

BIRKAT HAÏLANOT

La bénédiction sur les arbres

www.OVDHM.com - info.ovdhm@gmail.com

Recevez la "Daf de Chabat"

054 976 54 17

Qu'est-ce que la Birkath Haïlanot, la bénédiction sur les arbres ?

Tous les ans au mois de Nissan les arbres renouvellent leur cycle, c'est pour cette raison qu'un homme qui aperçoit des arbres fruitiers à partir du 1er Nissan devra réciter cette bénédiction.

Quand faut-il la réciter ?

Il est préférable de la réciter le premier jour du mois de Nissan après la prière du matin et de préférence avec un Minyanne (assemblée d'au moins dix hommes). Si cela n'a pas pu se faire le premier Nissan, on pourra la réciter durant tout le mois de Nissan. Il est permis de la réciter de jour comme de nuit, aussi en semaine que durant Chabat et Yom Tov.

Sur quel arbre faut-il réciter la bénédiction ?

On récitera la bénédiction sur deux arbres au minimum qui bourgeonnent, et non sur des arbres qui ont déjà apporté des fruits. Cependant on sera tout de même quitte si on la récite sur un seul arbre. Il est préférable de ne pas la réciter sur un arbre greffé, cependant s'il n'y en a pas d'autres, on pourra s'appuyer sur les décisionnaires qui permettent. On pourra réciter cette bénédiction sur un arbre qui est dans ses trois ans après sa plantation (Orla).

Qui est concerné par cette Mitsva ?

Les hommes à partir de 13 ans et les femmes à partir de 12 ans ont l'obligation de réciter cette bénédiction. Il y a tout de même une Mitsva d'éduquer les enfants à réciter cette bénédiction importante et chère aux yeux de tous. Une personne non voyante est exemptée de cette bénédiction.

On commencera par réciter les trois Tehilim suivants :

מזמור לדוד הָבו לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הָבו לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז: הָבו לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשִּׁפְתָּנוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל־הַמַּיִם אֲל־הַפְּכוֹד הַרְעִים יְהוָה עַל־מַיִם רַבִּים: קוֹל־יְהוָה בְּכַסּוֹ קוֹל יְהוָה בְּהַדְרָה: קוֹל יְהוָה שֹׁכֵר אַרְצִים וַיִּשְׁפֹּר יְהוָה אֶת־אֲרָצָהּ הִלְכָנוּ וַיַּרְקִיעֵם כְּמוֹ־עָגֹל לִכְנוֹן וַיִּשְׁרֹץ כְּמוֹ בֶן־רָאמִים: קוֹל־יְהוָה חָצֵב לְהַבּוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יִתִּיל מִדְבָּר יִתִּיל יְהוָה מִדְבָּר קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה ׀ חוֹלֵל אֵילֹת וַיַּחַשֵּׁף יַעֲרוֹת וַבְּהִיכָלוֹ כָּל־זֶר אֱמֶר כְּבוֹד: יְהוָה לִמְבוֹל יִשָּׁב וַיִּשָּׁב יְהוָה מִלֶּד לַעֲוֹנָם: יְהוָה יָדוּ לַעֲמֹ יִתֵּן יְהוָה ׀ יִכְרֹךְ אֶת־עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם:

שיר המעלות בָּשׁוּב יְהוָה אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הִזְיִינוּ בְּחֻלְמִים: אֲזַ וַיִּמְלֵא שְׁחֹק פִּינוֹ וַיִּשְׁוֹגֵנוּ רַגְלֵנָאז יֵאמְרוּ בְּגוֹיִם הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם־אֱלֹהֵי: הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הִזְיִנוּ שְׂמִיחִים: שׁוּבָה יְהוָה אֶת־[שְׁבִיתָנוּ] שְׁבוֹתָנוּ כְּאִפְסִיקִים בְּגִבָּב: הִזְרָעִים בְּדַמְעָה בְּרַגְלָהּ יִקְצְרוּ: הָלֹךְ יִלֵּךְ ׀ וַבַּכָּה נִשָּׂא מִשֹּׁה־הַגִּרָע בֹּא־בָא בְּרַגְלָהּ נִשָּׂא אֶלְמִתָּיו:

הללויה ׀ הללו אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הִלְלוּהוּ בְּמִרוֹמִים: הִלְלוּהוּ כָל־מַלְאָכָיו הִלְלוּהוּ כָל־צָבָא: הִלְלוּהוּ שְׁמֵשׁ וַיִּבְרַח הִלְלוּהוּ כָל־כּוֹכָבֵי אֹר: הִלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר ׀ מַעַל הַשָּׁמַיִם: הִלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִנָּה וַנִּבְרָא: וַיַּעֲמִידֵם לַעֲד לַעֲוֹלָם חֶק־יָתֵן וְלֹא יַעֲבֹר: הִלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ מִנִּינִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת: אֵשׁ וַיִּכְרֹךְ שֶׁלֶג וַיִּקְיֵטוֹר רוּחַ סְעָרָה עָשָׂה דְבָרוֹ: הַהָרִים וְכָל־גְּבוּעוֹת עֵץ פָּרִי וְכָל־אֲרָצִים: הַסִּיָּה וְכָל־בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף: מַלְכֵי־אָרֶץ וְכָל־לֵאמָּים שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אָרֶץ: בַּחֲנֻרִים וְגַם־בְּתוֹלוֹת אֲזָנִים עִם־נְעָרִים: יְהִלְלוּ ׀ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוֹ עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם: גִּירָם קָרוֹ ׀ לַעֲמֹ תִהְיֶה לְכָל־חַסִּידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבּוֹ הִלְלוּהָ:

Pui il sera bon de dire Lechem Yi'houd ci-dessous

לֵשֶׁם יְחִוּד קֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא וְשִׁכְנֵתִיָּה, בְּדַחִילוֹ וְרַחֲמֵינוּ, וְרַחֲמֵינוּ וְדַחִילוֹ, לִיְחִוּדָא יו"ד ק"א בְּנֹא"ו ק"א בְּיִחוּדָא שְׁלִים, בְּשֵׁם כָּל־יִשְׂרָאֵל, וּבְשֵׁם כָּל־הַנְּפֻשׁוֹת. וְהַרוּחוֹת וְהַנְּשִׁמוֹת הַמְתִּיחִסִּים אֵל שְׁרָשֵׁי נַפְשָׁנוּ רוּחָנוּ וְנִשְׁמָתָנוּ וּמִלְבוּשֵׁיהֶם וְהַקְּרוֹבִים לָהֶם. שְׁמִפְלִלוֹת אֲצִילוֹת בְּרִיאָה יְצִירָה עֲשִׂיָּה. וּמִפְלִפְרֵי אֲצִילוֹת בְּרִיאָה יְצִירָה עֲשִׂיָּה. דְּכָל־פְּרָצוֹן וְסִפְרִיהָ דְּפִרְטֵי אֲצִילוֹת בְּרִיאָה יְצִירָה עֲשִׂיָּה. הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְקַנֵּם מִצְוֹת הַבְּרָכָה שֶׁתִּקְנוּ חֻכָּמִים ו"ל עַל רֵאִית אֵילָנִי דְּמִלְכָּבִי, וַיַּעֲלֵה לִפְנֵיהָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, כְּאֵלּוֹ פִּנְגֵּנוּ בְּכָל־הַפְּנוּת הָרְאוּיוֹת לְכֹנֵן בְּבִרְכָּה הַזֹּאת וְסוּדוֹתֶיהָ, וְתִהְיֶה חֲשׁוּבָה וּמִקְבֵּלַת וְרִצּוֹנָה לִפְנֵיהָ בְּרָכָה זוֹ, לְבָרֵךְ וְלַהֲעֲלוֹת עַל יְדָה כָּל־נִיצוּצֵי הַקִּדְשָׁה הַמְעַרְבִּים בְּצוּמָת, וְכָל־נְפֻשׁוֹת, רוּחוֹת וְנִשְׁמוֹת, הַמְגֻלְגָּלוֹת בּוֹ. וְאִתָּה הָאֵל בְּמִדַּת טוֹבָה, וּבְחִסְדָּהּ הַגָּדוֹל תֵּאֵר לָהֶם בְּאֹר פְּנִיָּה, וּמִשְׁלִים בְּרוּרִים וְתִקְוָנָם. בְּרַכְּם טַהֲרֵם, רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ, תְּמִיד גְּמִלֵם .



Le Sédère complet de
BIRKAT HAÏLANOT
La bénédiction sur les arbres

ויהי רצון מלפניך יהנה אלהינו ואלהי אבותינו, שפזכות הברכה הזאת אשר נברך ימים בנו מאמר: ראיה ביום בן
פריש שנה אשר ברכו יהנה: ונקבל שפע עשר הברכות, כפתוב: ונתן לך האלהים מטל השמים ומשמני הארץ, ורב
דגן ותירוש: געבדוך עמים ונשתחוו לך לאמים הנה גביר לאחיה ונשתחוו לך בני אמה, ארריה ארור ומברכה ברוך:
נהני לרצון | אמרי-פי והגיון לבי לפניך יהנה צורי וגאלי: ויהי | געם אדני אלהינו עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו
ומעשה ידינו כוננהו:

On récitera avec beaucoup de ferveur et de joie la bénédiction des arbres

**ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, שלא חסר בעולמו כלום,
וברא בו פריות טובות ואילנות טובות, להנות בהם בני אדם:**

**Baroukh ata Ado-naï Elo-hénou Melekh a'olam chélo 'hissère béôlamo
kloum oubara bo bériote tovoth véïlanot tovoth léhénot bahém béné adam**

**Tu es source de bénédiction, notre Dieu Roi de l'univers, qui n'a rien fait
manquer dans Ton monde, en le peuplant de bonnes créatures, d'arbres
utiles et agréables pour que les hommes en jouissent.**

Après la bénédiction, on récitera la supplique suivante :

יהי רצון מלפניך יהנה אלהינו ואלהי אבותינו, שתעלנו בשמחה לארצנו, ותטענו בגבולנו, ונשים נשים מצות תרומות
ומעשרות וכל מצות התלויות בארץ אשר הנחלת לאבותינו היא ארץ זבת חלב ודבש, ארץ גת וזית ופריה ורביה ופירות
הארץ ופירות השדה ופירות הגדול, הגדל סדך עמנו ונשים לנו את-הדבר אשר הבטחתנו עלי-ידי משה עבדך: ונתת
גשמים בעתם ונתתה הארץ ויבילה ועץ השדה ופריה: והשיג לכם זישל את-בציר ובציר ושיג את-הגזרע ואכלתם
לחמכם לשבע וישבתם לבטח בארצכם: ונשים בנו את-הדבר אשר הבטחתנו עלי-ידי ישעיה נביאך: ביום ההוא יהנה
צמח יהנה לצדי ולכבוד ופרי הארץ לגאון ולתפארת לפליטת ישראל: ונאמר: ובנו בתים ונשבו ונטעו כרמים ואכלו
פריה: ונשים בנו אשר הבטחתנו עלי-ידי עמוס נביאך: הנה ימים באים נא-יהנה ונגש חורש בקצר ודור ענבים במשך
הגזרע והטיפו ההרים עסיס וכל-הגבעות תתמוגגנה: ושבת את-שבות עמי ישראל ובנו ערים נשמות ונשבו ונטעו
כרמים ושתו ואת-הגג ועשו גזות ואכלו את-פריהם: ונשים בנו אשר הבטחתנו עלי-ידי יחזקאל נביאך: והרבית את-
פרי העץ ותגבת השדה למען אשר לא תקחו עוד חרפת רעב בגוים: ונאמר: ועל-הגתל יעלה על-שפתו
מנה | ומנה | כל-עץ מאכל לא-יבול עלהו ולא-יתם פרוי לחדשיו ובפר פי מימיו מן-המקדש המה יוצאים והיו והנה
פריו למאכל ועלהו לתרופה:

אלהינו ואלהי אבותינו, מלך רחמן רחם עלינו, טוב ומטיב הדרש לנו, שובך עלינו בהמון רחמים, בגלל אבות שעשו
רצונך, בנה ביתך כבתחלה, כונו בית-מקדשך על מכונך, הראנו בבנינו, שמחנו בתקוננו, והשב שכינתך לתוכו, והשב
פנהים לעבודתם, ולוים לדוכנם, לשירים ולזמרים, והשב ישראל לגויהם. ונשים נעלה ונראה ונשתחנה לפניך, בשלש
פעמי רגלינו בכל-שנה ושנה, כפתוב: שלוש פעמים | בשנה יראה כל-וכורף את-פני | יהנה אלהיך במקום אשר יבחר
בתג המצות ובתג השבועות ובתג הסוכות ולא יראה את-פני | יהנה ריכם: איש כמתנת ידו כפרפת יהנה אלהיך אשר גמור
לך:

ותמלך אתה הוא יהנה אלהינו מהרה על כל-מעשיך, בהר ציון משכן כבודך, ובירושלים עיר מקדשך, כפתוב בדברי
קדשך: ימלך יהנה | לעולם אלהיך ציון לזר וזר הללויה:

שיר המעלות לנגד שמחתך באמרים לי בית יהנה גלך: עמדות הני רגלינו בשעריך ירושלים: ירושלים הבנויה כעיר
שחברה-לה יחדו: ששם עלו שבטים שבטיה עדות לישראל להודות לשם יהנה: פי לשמה | ישובו כסאות למשפט
כסאות לבית דוד: שאלו שלום ירושלים יאלי אהביה: יהי-שלום בחילך שלזה בארמנותיה: למען אתי ורעי אדברה-
נא שלום בך: למען בית-יהנה אלהינו אבקשה טוב לך:

